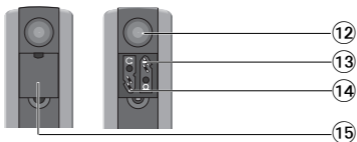
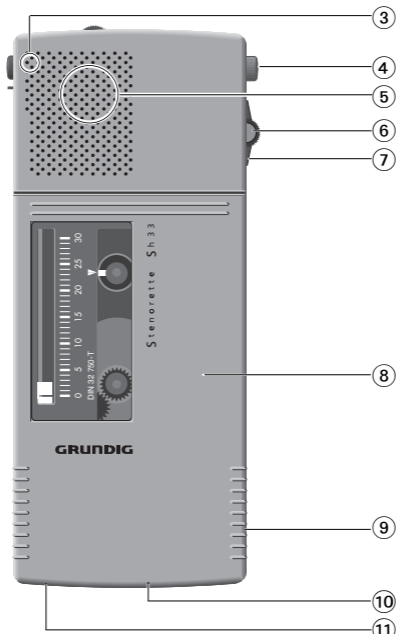
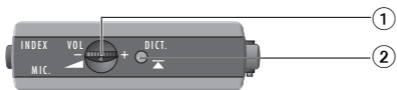


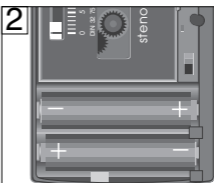
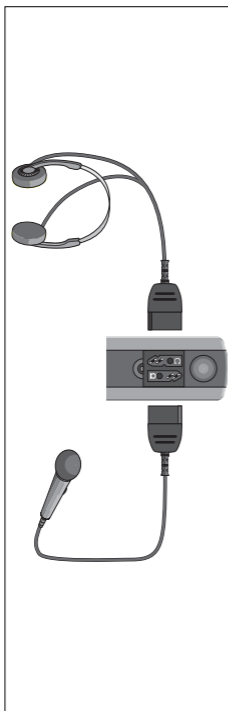
FRANÇAIS

**Stenorette Sh 33**

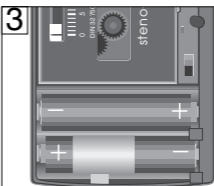
Steno-Cassette 30



**1**

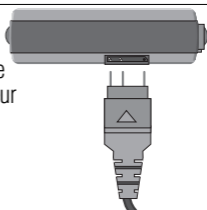


Batterien	Batterijen
Batteries	Batterier
Pile	Batterierne
Piles	Pilas



Akkuset 662  
Rechargeable batteries  
662  
Accumulatori 662  
Accumulateurs 662  
Akku´s 662  
Ackumulator 662  
Akkumulator 662  
Baterias 662

**4** Netzbetrieb  
Mains operation  
Funzionamento con la rete  
Fonctionnement sur secteur  
Gebruik met de adapter  
Nätdrift  
Netdrift  
Funcionamiento a red



# Alimentation en courant

## Fonctionnement sur piles, accumulateur ou secteur

**Témoin piles/accumulateur** (et d'enregistrement), s'allume en enregistrement.

S'éteint lorsque les piles ou l'accum sont faibles: L'enregistrement est toujours possible jusqu'à l'arrêt du moteur. (Signal sonore).

**Fonctionnement sur piles** avec deux piles alcalines au manganèse, 1.5V/LR 6/AA, étanches. Enlever les piles dans l'appareil lorsqu'elles sont usées ou que l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par des piles qui ont coulé.

**Fonctionnement sur accumulateurs** avec accumulateurs 662. L'accum est chargé dans l'appareil par le bloc secteur/chargeur 678CW. Temps de charge 18 h approx. Pendant la recharge, l'appareil reste pleinement fonctionnable.

### Logement piles/accumulateurs

Maintenir enfoncée la touche du couvercle coulissant et retirer le couvercle de l'appareil.

Insérer les piles: veiller à la polarité correcte (+/-); figure 2 au début de ce mode d'emploi.

Insérer les accumulateurs: Mettez le jeu d'accumulateurs (enveloppe isolante enlevée) dans le compartiment destiné à cet effet, en tenant compte du contact de charge latéral et en respectant position et polarité, figure 3.

Remettre le couvercle et le fermer à la main.

**Fonctionnement sur secteur** avec le bloc secteur/chargeur 678CW, figure 4.

**Insérez le connecteur jusqu'en butée dans la machine à dicter portable.**

Les piles dans l'appareil sont déconnectées, un accumulateurs 662 dans l'appareil est chargé.

F

# Mode d'emploi abrégé

Ouvrir le dépliant au début de ce mode d'emploi!

- ① **Volume de lecture** (tourner)
- ② **Témoin DICT.**  
s'allume lors de l'enregistrement.
- ③ **Microphone** Distance à parler 5-10cm env.
- ④ **Touche d'enregistrement**  
Appuyez sur la touche « DICTEE» (la touche est enfoncée).
- ⑤ **Haut-parleur**
- ⑥ **Verrou de mise en marche** rouge ↔ vert, évite une mise en marche involontaire.
- ⑦ **Glissière de fonctions**
  - ▶▶ **Bombinage avant rapide** (recherche)
  - ▼ **Arrêt**
  - ▶ **Lecture start**  
**Enregistrement start:**  
Appuyer auparavant sur la touche « DICTATE» (s'enclenche).  
**Arrêt d'enregistrement:** Amener brièvement la glissière sur « REWIND» ou « FFWD».
- ◀◀ **Rebobinage** (recherche)
- ⑧ **Couvercle coulissant**
- ⑨ **◀ LID LOCK Touche pour couvercle coulissant:** enfoncer et pousser le couvercle vers le bas.
- ⑪ **Interrupteur VA**, pour commencer et arrêter (Start-Stop) l'enregistrement à commande vocale.
- ⑫ **Touche INDEX** : repère de fin de lettre : lors de l'enregistrement, appuyez brièvement sur la touche. Repère d'informations : Lors de l'enregistrement, appuyez plus longuement sur la touche. Repère d'index : Pour la lecture, appuyez sur la touche.
- ⑬ **Prise micro** 
- ⑭ **Prise casque** 
- ⑮ **Couvercle:** Enfoncer et pousser vers le bas.

# Généralités

Ne pas exposer l'appareil et les Sténocassettes à une température supérieure à 55 °C.

## **Protection de l'environnement**

Pour lutter contre la pollution, ne jamais jeter les usagées à la poubelle mais les rapporter à votre revendeur ou à un dépôt pour ordures-spéciales.

## **Faible consommation d'énergie - Matériau respectant l'environnement – Emballage compatible avec l'environnement :**

les dictaphones Grundig sont conçus et fabriqués suivant les plus hautes exigences en matière de protection de l'environnement.

## **Les accessoires indiqués dans le texte ne sont pas fournis avec l'appareil.**

Les indications de fonctionnement données par Grundig ne sont valables que pour des accessoires Grundig.

Des pannes dues à l'utilisation d'accessoires autres que Grundig, ou qui ne correspondent pas aux dispositions légales ou aux normes en vigueur, annulent tout droit à la garantie.

## **Verrou de mise en marche**




Verrou de marche rouge ↔ vert  
Rouge visible:

L'appareil est protégé contre la mise en service involontaire.

F


## Arrêt automatique

Si l'appareil reste accidentellemment en service, la fonction momentanée continue à être activée jusqu'à la fin de la cassette. Après plusieurs signaux acoustiques, l'appareil se déconnecte. Pour remettre l'appareil en service, poussez la glissière sur « STOP» et sélectionnez alors la fonction désirée.

## Logement cassette



### Enlever et introduire la Sténocassette:

« LID LOCK»: Appuyer brièvement sur la touche du couvercle coulissant tout en tirant le couvercle jusqu'à sa butée.

Enlever la Sténocassette: La faire basculer vers le côté.

Introduire la Sténocassette: Voir fig. **1** au début de ce mode d'emploi; fermer le couvercle coulissant.

## Sténocassettes



Conserver la Sténocassette dans le Multibox (protection transport, accessoires).

Pour l'expédition: Pochette de rangement 741 (accessoires), pour deux Sténocassettes et documents (DINA4).



# Enregistrement

## Micro et affichage de l'enregistrement

### Enregistrement d'une conférence

Le fond du boîtier est fait de telle manière que vous pouvez poser le machine à dicter droit sur un dessus de table.

### Dicter



### Parlez vers le haut de la machine à dicter.

L'illustration montre la position idéale de la machine. Le micro de haute qualité permet d'enregistrer des dictées à d'assez grandes distances.

Position du micro (voir image 1)

Témoin DICT.

(et de l'état des piles/accus)

- S'allume pendant l'enregistrement.
- S'éteint lorsque les piles ou accus sont épuisés.


## Enregistrement


Enclencher la touche «  DICTATE ».


Amener la glissière sur «  START »:

- « DICT. » s'allume, la bande défile.
- Signal sonore si aucune Sténocassette n'est mise en place et que la bande est à sa fin.

## Pause en enregistrement

Amener la glissière sur « STOP»:



- Le témoin «**Dict.**» s'éteint.
- La touche « DICTATE» reste enclenchée.

Amener la glissière sur « START»:

- «**Dict.**» s'allume, la bande défile.

## Correction de texte



Placez le bouton à glissière sur « REWIND».

- La touche « DICTATE» se désenclenche.
- La bande revient en arrière jusqu'à ce que vous lâchiez le bouton à glissière. (« START»).

Veillez noter:



- Aux repères, de fin de lettres ou d'informations, la bande s'arrête également env. 1 s (voir «avance/rebobinage»).

## Reprendre l'enregistrement

En « START», au passage de texte souhaité, appuyer sur la touche « DICTATE» (elle s'enclenche).

- Le témoin «**Dict.**» s'allume, la bande défile.

## Conclure l'enregistrement

Amener la glissière brièvement sur « REWIND» (ou « FFWD»):

- La touche « DICTATE» se déclenche.

Amener la glissière sur « STOP».

## Egistrer avec accessoires, p. ex. ...

- Micro stylo 761 (accessoires).
- Coupleur acoustique AKS 20 (accessoires) pour enregistrer du téléphone: Comme «Enregistrement».

## Commencement et arrêt (Start-Stop) à commande vocale (Voice Activation)

Dès que vous marquez une pause pendant l'enregistrement (à partir de 4 sec.), l'appareil s'arrête.

Dès que vous vous remettez à parler, l'enregistrement reprend ; sinon comme «Aufnahme».

Pour la Voice Activation, vous pouvez régler des taux de sensibilités différents :

«OFF» = VA arrêtée

«LOW» = VA pour dictée

«HIGH» = VA pour l'enregistrement de conférence

F

## Effacer un enregistrement

### Effacer des mots ou des passages de texte

Maintenir enfoncée la touche «▲ DICTATE».

Pendant la durée voulue d'effacement, maintenir la glissière sur «◀◀ REWIND»:

– Le témoin «DICT.» s'allume.

Relâcher la touche «▲ DICTATE»:

– La bande est rebobinée et est effacée.

### Effacer instantanément une Sténocassette

en dehors de l'appareil: utiliser l'aimant effaceur 616 (accessoires).

# Repères de texte

## Repère de fin de lettre

Il est possible de marquer d'une dictée par un **repère de fin de lettre**.



A la fin de la lettre, appuyer brièvement sur la touche «INDEX» pour placer un repère de fin de lettre.

Les repères de fin de lettre sont reconnus par toutes les machines à dicter GRUNDIG disposant de la fonction de recherche. Voir chapitre «Avance/rebobinages».

## Repère d'information

La Stenorette Sh 30 permet l'enregistrement d'idées, d'informations et de consignes spontanées dans une dictée.

Les informations et consignes peuvent être utilisées pour communiquer avec le personnel.



Appuyer longuement sur la touche «INDEX» pour enregistrer un repère d'information et relâcher la touche pour enregistrer un repère de fin.

La machine à dicter de bureau 3230 est pourvue de fonctions spéciales pour l'indication, la lecture et la recherche de passages de texte qui ont été enregistrés avec des repères d'information.

**Remarque:** Un temps d'enregistrement de 10 s au moins devrait séparer les repères de texte pour que la fonction de recherche puisse détecter tous les repères.

### Enregistrement d'un bref message pendant la dictée

Pour enregistrer un bref message pendant la dictée:

- ① Maintenir la touche «INDEX» enfoncée.
- ② Dicter le message après le repère d'information.
- ③ A la fin du message, relâcher la touche «INDEX». Le signal de fin retentit. La dictée peut être poursuivie.

### Enregistrement d'un long message

Pour enregistrer un long message après la dictée ou interrompre la dictée en arrêtant la bande pour préparer le message, procéder comme suit:

L'enregistrement est toujours en marche.

- ① Positionner la glissière sur « ▶ START ».
- ② Maintenir la touche «INDEX» enfoncée. Le repère d'information est à présent enregistré.
- ③ Après l'émission du signal d'information, positionner la glissière sur « ▼ STOP ».
- ④ Relâcher la touche «INDEX».
- ⑤ Positionner la glissière sur « ▶ START ».
- ⑥ Dicter le message. Il est possible d'interrompre la dictée autant de fois que voulu.
- ⑦ Terminer le message en appuyant brièvement sur «INDEX». Lorsque la touche est relâchée, un repère de fin est enregistré.

## Repère d'index



A la position de texte souhaitée, lors de la lecture, appuyer sur la touche «INDEX».

Un repère d'index se superpose au texte sans effacer ce dernier.

**Note:** La secrétaire doit être informée sur l'action à mener lorsque le signal d'index retentit.

Exemples: – Introduire une cassette de correction.  
– Lire la notice d'index jointe.  
– Appel téléphonique d'information.

# Lecture

## Lecture

### Démarrer la lecture

Placer la glissière dans la position «▶START»:

- Un signal sonore retentit si aucune cassette n'est introduite.

Régler le volume sonore (tourner).

### Conclure la lecture

Placer la glissière dans la position «◀STOP».

## Lecture par accessoires, p. ex. ...

- Ecouteur dynamique 556 (accessoires).
- Coupleur acoustique AKS 20 (accessoires), p. ex. pour transmettre les dictées à travers le téléphone, ou comme casque. Procéder comme pour «Lecture».

F

# Avance/rebobinage

## Retour et avance sans recherche

Poussez le glissière brièvement sur la fonction désirée («▶▶ FFWD» ou «◀◀ REWIND»), lachez-le et poussez-le immédiatement une nouvelle fois sur la fonction désirée.

## Rebobinage avec recherche

Poussez le bouton à glissière sur «◀◀ REWIND» et maintenez-le enfoncé ; la bande se rembobine et s'arrête lorsque vous lâchez le bouton à glissière («▶▶ START»).

Aux repères, de fin de lettres ou d'informations l'appareil s'arrête pour env. 1 s avant le marquage:

Relâchez la glissière («▶▶ START») ou, si vous voulez rebobiner plus loin, maintenez la glissière sur «◀◀ REWIND».

## Bobinage avance rapide avec recherche

Maintenir la glissière sur «▶▶ FFWD». Aux repères, de fin de lettres ou d'informations, l'appareil s'arrête pour env. 1 s après le marquage:

Relâcher la glissière ou, si vous voulez continuer l'bobinage avance rapide, maintenir la glissière sur «▶▶ FFWD»





# Entretien et maintenance

Pour le nettoyage du **boîtier**, n'utiliser qu'un chiffon doux absorbant la poussière. Le recours aux détergents et produits abrasifs est déconseillé, car ces produits risquent d'abîmer la surface du boîtier.

Il convient de vérifier de temps en temps l'état d'encrassement par l'abrasion de particules de la bande des **éléments en contact avec la bande**, voir la figure à la fin de ce mode d'emploi.

Pour le nettoyage, utiliser un coton-tige imbibé d'alcool ou d'essence légère.

Ne pas utiliser des objets durs ou métalliques!

- Retirer la Sténocassette dans le logement cassette.
- Allumer l'appareil: « DICTATE»- « START». Comme aucune cassette n'est introduite, un signal sonore retentit!
- Pousser l'un des deux boulons **A** en direction du logement cassette.
- Nettoyer les éléments en contact avec la bande:  
Galet presseur **B**, axe cabestan **C**, tête magnétique **D** et tête d'effacement **E**.

**En cas de perturbations**, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

**Remarque sur la réparation** du bloc secteur/chargeur 678CW (accessoires):  
Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine. Seul un spécialiste est autorisé à remplacer le câble secteur.

**Sous réserve de toutes modifications.**  
**S. E. ou O.**

# Accessoires

**Accessoires pour élargir le domaine d'application:** (pas fournis avec l'appareil)

**Pochette de rangement 744**, pour 1 Sténocassette 30 et documents (format DIN A4).

**Bloc index 545 A**, clé en texte pour les enregistrements avec fiches d'index.

**Bloc secteur/chargeur 678CW** pour alimentation sur secteur et charge de l'accumulateurs 662.

**Accumulateurs 662**, est chargé dans l'appareil par le bloc secteur/chargeur 678CW.

**Sténocassettes 30**, type 670, DIN 32 750 T, y compris deux multibox pouvant être raccordées ensemble.

**Aimant effaceur 616**, pour effacer instantanément une cassette en dehors de l'appareil.

**Micro stylo 761**, microphone à main avec commande Start/Stop supplémentaire.

**Ecouteur dynamique 556**, comportant une oreillette et un module haut-parleur.

**Stéthoclip 514** pour l'écouteur 556.

**Swingphone 562**

**Casque 561**

**Coupleur acoustique AKS 20**, pour enregistrer des conversations téléphoniques (comme capteur téléphonique), transmettre des dictées à travers le téléphone, ou utilisation comme casque.

**Câble de repiquage 765**, pour repiquer sur appareils à dicter Grundig avec prise téléphone.

# Garantie, Service, Ventes

## France

La conception de tous nos appareils s'appuie sur les technologies les plus avancées. Et tous nos produits subissent de nombreux contrôles, afin de vous assurer une qualité optimale. Si toutefois vous deviez rencontrer une quelconque difficulté, vous voudrez bien alors vous adresser soit à votre distributeur Grundig, soit à l'une de nos stations agréées Grundig, en présentant la facture d'achat de votre appareil, à titre de justificatif de garantie. S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

### GBS France E.U.R.L

52, Rue d'Aguesseau

92100 Boulogne

Tel.: 01-41 10 42 55 / Fax: 01-41 31 25 70

Internet: [www.grundig-gbs.com](http://www.grundig-gbs.com)

E-Mail: [infoFR@grundig-gbs.com](mailto:infoFR@grundig-gbs.com)

### Grundig Business Systems GmbH

Sales International

Emmericher Straße 17

D-90411 Nürnberg

Tel.: +49 911/4758-246 / Fax: +49 911/4758-229

Internet: [www.grundig-gbs.com](http://www.grundig-gbs.com)

E-Mail: [info@grundig-gbs.com](mailto:info@grundig-gbs.com)

### Customer Service

Weihersstraße 10

D-95448 Bayreuth

Tel.: +49 921/898-377 / Fax: +49 921/898-272

E-Mail: [gbs-service@grundig-gbs.com](mailto:gbs-service@grundig-gbs.com)

## Suisse

Nos appareils sont développés, fabriqués et contrôlés d'après les connaissances techniques les plus récentes. Toutefois, en cas d'un dérangement, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé, respectivement au point de vente en question. Les revendications de garantie ne peuvent être traitées directement par Grundig. Gardez donc toujours votre quittance.

# Garantie, Service, Ventes

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'une des adresses suivantes.

## **Grundig Business Systems GmbH**

Sales International

Emmericher Straße 17

D-90411 Nürnberg

Tel.: +49 911/4758-246 / Fax: +49 911/4758-229

Internet: [www.grundig-gbs.com](http://www.grundig-gbs.com)

E-Mail: [info@grundig-gbs.com](mailto:info@grundig-gbs.com)

## **Customer Service**

Weierstraße 10

D-95448 Bayreuth

Tel.: +49 921/898-377 / Fax: +49 921/898-272

E-Mail: [gbs-service@grundig-gbs.com](mailto:gbs-service@grundig-gbs.com)

## **Belgique/Luxembourg**

Les modalités de la garantie sont déterminées, indépendamment de Grundig, entre vous-même (l'acheteur) et votre détaillant (le revendeur).

Une réparation sous garantie n'est pas effectuée directement par Grundig mais par votre détaillant ou par un revendeur ou service technique agréé par Grundig à condition de présenter le bon d'achat.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

## **Grundig Business Systems GmbH**

Sales International

Emmericher Straße 17

D-90411 Nürnberg

Tel.: +49 911/4758-246 / Fax: +49 911/4758-229

Internet: [www.grundig-gbs.com](http://www.grundig-gbs.com)

E-Mail: [info@grundig-gbs.com](mailto:info@grundig-gbs.com)

## **Customer Service**

Weierstraße 10

D-95448 Bayreuth

Tel.: +49 921/898-377 / Fax: +49 921/898-272

E-Mail: [gbs-service@grundig-gbs.com](mailto:gbs-service@grundig-gbs.com)



**GRUNDIG**  
— | Business Systems

Grundig Business Systems GmbH  
Weierstraße 10  
D - 95448 Bayreuth  
Germany